

KONINKRIJK BELGIE**ROYAUME DE BELGIQUE****FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID****SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE**

Wetsontwerp houdende regeling van de cumulatie van pensioenen van de overheidssector met inkomsten voortvloeiend uit de uitoefening van een beroepsactiviteit of met een vervangingsinkomen.

Projet de loi régissant le cumul des pensions du secteur public avec des revenus provenant de l'exercice d'une activité professionnelle ou avec un revenu de remplacement.

ALBERT II, Koning der Belgen,

ALBERT II, Roi des Belges,

**Aan allen die nu zijn en hierna wezen
zullen, ONZE GROET,**

**A tous, présents et à venir,
SALUT,**

Op de voordracht van Onze Minister van Pensioenen,

Sur la proposition de Notre Ministre des Pensions,

**HEBBEN WIJ BESLOTEN EN
BESLUITEN WIJ :**

**NOUS AVONS ARRETE ET
ARRETONS:**

Onze Minister van Pensioenen is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers in te dienen :

Notre Ministre des Pensions est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit :

HOOFDSTUK I. Algemene bepaling**Chapitre I. Disposition générale**

Artikel 1.- Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Article 1er.- La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

HOOFDSTUK II. Toepassingsgebied en definitie**Chapitre II. Champ d'application et définition**

Art. 2.- Deze wet is van toepassing op de rust-

Art. 2.- La présente loi s'applique aux pensions

en overlevingspensioenen bedoeld in artikel 38 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen en artikel 80 van de wet van de wet van 3 februari 2003 houdende diverse wijzigingen aan de wetgeving betreffende de pensioenen van de openbare sector.

Art. 3. - Voor de toepassing van deze wet :

1° moet onder "beroepsactiviteit" worden verstaan : iedere activiteit die beroepsinkomsten kan opleveren.

2° moet onder "beroepsinkomsten" worden verstaan : de inkomsten bedoeld in artikel 23, § 1, 1°, 2° of 4°, of in artikel 228, § 2, 3° of 4°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, gecoördineerd door het koninklijk besluit van 10 april 1992 en bekrachtigd bij de wet van 12 juni 1992, zelfs indien ze door een tussenpersoon worden verworven, en alle gelijkaardige inkomsten verworven in een vreemd land of bij een internationale of supranationale organisatie.

De afscheidsvergoedingen of elk als zodanig geldend voordeel toegekend aan de leden van de parlementen van de Federale Staat en van de Gemeenschappen en de Gewesten worden ook beschouwd als beroepsinkomsten.

Voor de toepassing van het eerste en tweede lid wordt een opzeggingsvergoeding, een afscheidsvergoeding, een ontslagvergoeding of een als zodanig geldend voordeel, geacht gelijkmatig gespreid te zijn over de duur van de opzeggingstermijn.

Worden niet beschouwd als beroepsinkomsten:

- a) het dubbel vakantiegeld;
- b) de achterstallige bedragen bedoeld in artikel 171, 5°, b), d) en e) van het Wetboek van de inkomstenbelastingen;
- c) mits een in artikel 19 bedoelde verklaring, de inkomsten voortvloeiend uit een beroepsactiviteit die bestaat in het scheppen van wetenschappelijke werken of het tot stand brengen van een artistieke schepping en die geen weerslag heeft op de arbeidsmarkt, voor zover de betrokkene geen handelaar is in de zin

de retraite et de survie visées à l'article 38 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires et à l'article 80 de la loi du 3 février 2003 apportant diverses modifications à la législation relative aux pensions du secteur public.

Art. 3. - Pour l'application de la présente loi :

1° il faut entendre par "activité professionnelle" : toute activité susceptible de produire des revenus professionnels.

2° il faut entendre "revenus professionnels" : les revenus visés à l'article 23, § 1, 1°, 2° ou 4°, ou à l'article 228, § 2, 3° ou 4°, du Code des impôts sur les revenus , coordonné par l'arrêté royal du 10 avril 1992 et confirmé par la loi du 12 juin 1992, mêmes s'ils sont acquis par personne interposée, et tous les revenus de même nature acquis dans un pays étranger ou auprès d'une organisation internationale ou supranationale.

Les indemnités de départ ou tout autre avantage en tenant lieu accordés aux membres des parlements de l'Etat fédéral, des Communautés et des Régions doivent également être considérées comme des revenus professionnels.

Pour l'application du premier et du deuxième alinéa, une indemnité de préavis, une indemnité de départ, une indemnité de licenciement ou tout autre avantage en tenant lieu, sont censés se répartir uniformément sur la durée du préavis.

Ne sont pas considérés comme revenus professionnels :

- a) le double pécule de vacance ;
- b) Les arriérés visés à l'article 171, 5°, b), d) et e) du Code des impôts sur les revenus;
- c) sous condition de déclaration visée à l'article 19, les revenus provenant de l'exercice d'une activité professionnelle qui consiste en la création d'œuvres scientifiques ou en la réalisation d'une création artistique, et qui n'a pas de répercussion sur le marché du travail, pour autant que l'intéressé n'ait pas la qualité

van het Wetboek van koophandel;

- d) de inkomsten uit een politiek mandaat of een mandaat van voorzitter of van lid van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn tot het verstrijkt, voor zover dit mandaat vóór de ingangsdatum van het pensioen en uiterlijk de laatste dag van de maand van de 65e verjaardag van de mandataris is ingegaan;
- e) de inkomsten uit een mandaat bij een beheers-, bestuurs- of directieorgaan van een openbare instelling, een instelling van openbaar nut, een vereniging van gemeenten of een mandaat van gewoon bestuurder bij een autonoom overheidsbedrijf tot het verstrijkt, voor zover dit mandaat vóór de ingangsdatum van het pensioen en uiterlijk de laatste dag van de maand van de 65e verjaardag van de mandataris is ingegaan. Deze afwijking vervalt uiterlijk de laatste dag van de maand tijdens welke de titularis de leeftijd van 67 jaar bereikt of, indien de belanghebbende op dat ogenblik nog een in d) bedoeld mandaat uitoefent, uiterlijk bij het verstrijken van dit laatste mandaat.

3° moet onder "beroepsactiviteit als werknemer" worden verstaan : een beroepsactiviteit die onder de toepassing valt van de wetgeving op de arbeidsovereenkomsten of van een soortgelijk wettelijk of reglementair statuut.

4° moet onder "beroepsinkomsten als werknemer" worden verstaan : de bruto beroepsinkomsten die voortvloeien uit een beroepsactiviteit als werknemer.

5° moet onder "beroepsactiviteit als zelfstandige" worden verstaan : een beroepsactiviteit als zelfstandige of als helper die de onderwerping aan het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen tot gevolg heeft, of die wordt uitgeoefend in de hoedanigheid van meewerkende echtgenoot

6° moet onder "beroepsinkomsten als zelfstandige" worden verstaan : beroepsinkomsten die voortvloeien uit de uitoefening van een beroepsactiviteit als zelfstandige. Voor de vast-

de commerçant au sens du Code de commerce ;

- d) les revenus provenant de l'exercice jusqu'à son terme, d'un mandat politique ou d'un mandat de président ou de membre d'un centre public d'aide sociale, pour autant que ce mandat ait débuté avant la date de prise de cours de la pension et au plus tard le dernier jour du mois du 65^{ème} anniversaire du mandataire ;
- e) les revenus provenant de l'exerce jusqu'à son terme, d'un mandat auprès d'un organe de gestion, d'administration ou de direction d'un établissement public, d'une institution d'utilité publique, d'une association de commune, ou d'un mandat d'administrateur ordinaire dans une entreprise publique autonome, pour autant que ce mandat ait débuté avant la date de prise de cours de la pension et au plus tard le dernier jour du mois du 65^è anniversaire du mandataire. Cette dérogation prend fin au plus tard le dernier jour du mois au cours duquel le titulaire atteint l'âge de 67 ans ou, si l'intéressé exerce encore à ce moment un mandat visé au d), au plus tard à l'expiration de ce mandat.

3° il faut entendre par « activité professionnelle comme travailleur salarié » : une activité professionnelle régie par la législation relative aux contrats de travail ou par un statut légal ou réglementaire analogue.

4°il faut entendre par « revenus professionnels comme travailleur salarié » : les revenus professionnels bruts qui proviennent de l'exercice d'une activité professionnelle comme travailleurs salariés..

5° il faut entendre par « activité professionnelle comme travailleur indépendant » : l'exercice d'une activité en qualité de travailleur indépendant ou comme aidant, qui entraîne l'assujettissement à l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, ou qui est exercé en qualité de conjoint aidant.

6° il faut entendre par « revenus professionnels comme travailleur indépendant » : les revenus professionnels qui proviennent de l'exercice d'une activité professionnelle comme travailleur

stelling van deze inkomsten worden de bruto-inkomsten in aanmerking genomen, verminderd met de beroepsuitgaven of -lasten en, desgevallend, met de beroepsverliezen, dat weerhouden werd door de Federale Overheidsdienst Financiën voor de vaststelling van de aanslag betreffende het betrokken jaar. Indien de activiteit als helper uitgeoefend wordt door de meewerkende echtgenoot die onderworpen is aan het voormeld koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967, dient de toegekende bezoldiging in aanmerking genomen te worden. Indien de activiteit als helper uitgeoefend wordt door de meewerkende echtgenoot die niet onderworpen is aan het voormeld koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967, dient het deel van de beroepsinkomsten van de echtgenoot-uitbater in aanmerking genomen te worden dat aan de helper toegekend wordt overeenkomstig het Wetboek van de inkomstenbelastingen.

Het gedeelte van de beroepsinkomsten dat overeenkomstig artikel 87 van het Wetboek van inkomstenbelasting aan de meewerkende echtgenoot wordt toegekend, wordt bij de inkomsten van de uitbater gevoegd.

In het onder het voorgaande lid beoogde beroepsinkomen worden evenwel niet begrepen het bedrag van de bijdragen betaald in toepassing van het voormelde koninklijk besluit nr. 38 of van de koninklijke besluiten houdende maatregelen betreffende de inkomensmatiging opgelegd aan de zelfstandigen krachtens de wetten van 6 juli 1983 en 27 maart 1986 tot toekenning van bijzondere machten aan de Koning, vóór de effectieve ingangsdatum van het pensioen en terugbetaald aan de gerechtigde na voornoemde datum, noch het bedrag van de verwijlinteressen toegekend aan de gerechtigde.

Indien de activiteit als zelfstandige, als helper of als meewerkende echtgenoot in het buitenland wordt uitgeoefend, wordt rekening gehouden met het belastbaar beroepsinkomen uit deze activiteit.

Indien de activiteit als zelfstandige, als helper of als meewerkende echtgenoot, omwille van de aard ervan of van bijzondere omstandigheden, gedurende één of meerdere periodes van een bepaald jaar wordt onderbroken, wordt ze verondersteld gedurende het beoogde jaar zonder onderbreking te zijn uitgeoefend. Het beroepsinkomen van een kalenderjaar wordt steeds geacht eenvormig verdeeld te zijn over de maanden van werkelijke of vermoede activiteit tijdens het betrokken jaar, tenzij de betrokkene

indépendant. Pour la fixation de ces revenus il faut prendre en compte les revenus bruts, diminués des dépenses ou charges professionnelles et le cas échéant des pertes professionnelles, retenus par le Service Public Fédéral Finances pour l'établissement de l'impôt relatif à l'année concernée. Si l'activité comme aidant est exercée par un conjoint aidant qui est soumis à l'arrêté royal n° 38 précité du 27 juillet 1967, la rémunération accordée doit être prise en considération. Si l'activité comme aidant est exercée par un conjoint aidant qui n'est pas soumis à l'arrêté royal n°38 précité du 27 juillet 1967, il y a lieu de prendre en considération la partie des revenus professionnels du conjoint-exploitant qui est attribuée à l'aidant conformément au Code des impôts sur les revenus.

La quote-part des revenus professionnels attribuée au conjoint aidant conformément à l'article 87 du Code des impôts sur les revenus, est ajoutée aux revenus de l'exploitant.

Dans les revenus professionnels visés à l'alinéa précédent, ne sont toutefois compris ni le montant des cotisations payées en application de l'arrêté royal n° 38 précité ou des arrêtés royaux portant des mesures relatives à la modération des revenus, imposées aux travailleurs indépendants en vertu des lois des 6 juillet 1983 et 27 mars 1986 accordant certains pouvoirs spéciaux au Roi, avant la prise de cours effective de la pension et remboursées au bénéficiaire après celle-ci, ni le montant des intérêts moratoires acquis au bénéficiaire.

Si l'activité comme travailleur indépendant, aidant ou conjoint aidant est exercée à l'étranger, il est tenu compte du revenu professionnel imposable issu de cette activité.

Si l'activité comme travailleur indépendant, aidant ou conjoint aidant est, en raison de sa nature ou de circonstances particulières, interrompue durant une ou plusieurs périodes d'une année déterminée, elle est présumée avoir été exercée sans interruption durant l'année envisagée. Les revenus professionnels d'une année civile sont toujours censés être répartis uniformément sur les mois d'activité réelle ou présumée de l'année en cause, à moins que l'intéressé n'apporte la preuve du contraire.

het tegenbewijs levert. Dit tegenbewijs kan uitsluitend geleverd worden voor het jaar waarin het pensioen ingaat.

7° moet onder “iedere andere activiteit, mandaat, ambt of post” worden verstaan : iedere beroepsactiviteit die niet kan worden beschouwd als een beroepsactiviteit als werknemer of zelfstandige.

8° moet onder “beroepsinkomsten uit iedere andere activiteit” worden verstaan : de bruto beroepsinkomsten die voortvloeien uit iedere andere activiteit, mandaat, ambt of post, ongeacht de benaming ervan.

9° wordt het wachtgeld toegekend aan een in disponibiteit geplaatst personeelslid beschouwd als een beroepsinkomen;

10° moet onder “vervangingsinkomen” worden verstaan :

- a) de uitkering wegens loopbaanonderbreking, wegens vermindering van de arbeidsprestaties of wegens tijdskrediet;
- b) de werkloosheidsuitkering;
- c) de aanvullende vergoeding toegekend in het kader van een conventioneel brugpensioen;
- d) de primaire ongeschiktheidsuitkering;
- e) de invaliditeitsuitkering.

Voor de toepassing van deze wet worden de verschillende voordelen toegekend krachtens een buitenlandse wetgeving of door een instelling van internationaal publiek recht die van dezelfde aard zijn als een van de voordelen bedoeld onder a) tot d), ermee gelijkgesteld.

11° moet onder “pensioeninstelling van de overheidssector” worden verstaan de Pensioendienst voor de overheidssector en elke andere instelling die een pensioen bedoeld in artikel 2 toekent.

HOOFDSTUK III. Cumulatie van rust- of overlevingspensioenen met beroepsinkomsten.

Cette preuve contraire peut uniquement être apportée pour l'année de prise de cours de la pension ;

7° il faut entendre par « tout autre activité mandat, charge ou office » : toute autre activité professionnelle qui ne peut être considérée comme une activité professionnelle comme travailleur salarié ou travailleur indépendant.

8° il faut entendre par « revenus professionnels provenant de toute autre activité » : les revenus professionnels bruts provenant de l'exercice de tout autre activité, mandat, charge ou office, quelle que soit sa dénomination.

9° le traitement d'attente accordé à un agent mis en disponibilité est considéré comme un revenu professionnel;

10° par "revenu de remplacement" il faut entendre :

- a) l'allocation pour cause d'interruption de carrière ou de réduction des prestations ou de crédit-temps ;
- b) l'allocation de chômage;
- c) l'indemnité complémentaire accordée dans le cadre d'une prépension conventionnelle;
- d) l'indemnité d'incapacité primaire;
- e) l'indemnité d'invalidité.

Pour l'application de la présente loi, les divers avantages accordés en vertu d'une législation étrangère ou par une institution de droit international public et tenant lieu d'un des avantages visés sous a) à d), sont assimilés à ceux-ci.

11° par “organisme de pensions du secteur public”, il faut entendre le Service des Pensions du Secteur public et tout autre service qui accorde une pension visée à l'article 2.

Chapitre III - Cumul de pensions de retraite ou de survie avec des revenus professionnels..

Afdeling 1. - Algemene bepaling

Art. 4. - Uitzonderd in de situaties en onder de voorwaarden die hierna bepaald worden, mag een rust- of een overlevingspensioen niet gecumuleerd worden met beroepsinkomsten.

Afdeling 2. - Cumulatie van één of meerdere rust- of overlevingspensioenen met beroepsinkomsten voor de kalenderjaren die volgen op dit waarin de leeftijd van 65 jaar bereikt wordt.

Art. 5 - Voor de kalenderjaren die volgen op dit waarin hij de leeftijd van 65 jaar bereikt, mag de persoon die één of meerdere rust- of overlevingspensioenen geniet :

1° een beroepsactiviteit als werknemer uitoefenen voor zover de in het kalenderjaar betaalde beroepsinkomsten als werknemer 21.865,23 EUR niet overschrijden;

2° een beroepsactiviteit als zelfstandige uitoefenen voor zover de beroepsinkomsten als zelfstandige per kalenderjaar 17.492,17 EUR niet overschrijden;

3° iedere andere activiteit, mandaat, ambt of post uitoefenen voor zover de in het kalenderjaar betaalde beroepsinkomsten uit iedere andere activiteit 21.865,23 EUR niet overschrijden.

Art. 6 - In afwijking van artikel 5 mag de persoon die één of meerdere rustpensioenen geniet of die één of meerdere rust- en overlevingspensioenen geniet, deze pensioenen onbeperkt cumuleren met beroepsinkomsten voor de kalenderjaren die volgen op dit waarin hij de leeftijd van 65 jaar bereikt, indien hij op het ogenblik dat zijn eerste rustpensioen ingaat overeenkomstig artikel 14, tweede lid, een loopbaan van ten minste 42 kalenderjaren bewijst overeenkomstig de regeling die geldt voor het vervroegd pensioen in de regeling van de werknemers.

In afwijking van het eerste lid mag de persoon die ambtshalve op rust gesteld werd, voor de kalenderjaren die volgen op dit waarin hij de leeftijd van 65 jaar bereikt, één of meerdere rustpensioenen of één of meerdere rust- of overlevingspensioenen onbeperkt cumuleren

Section 1. - Disposition générale

Art. 4. - Sauf dans les situations et sous les conditions définies ci-après, une pension de retraite ou de survie ne peut être cumulée avec des revenus professionnels.

Section 2. - Cumul d'une ou plusieurs pensions de retraite ou de survie avec des revenus professionnels pour les années civiles postérieures à celles durant laquelle l'âge de 65 ans est atteint.

Art. 5. - Pour les années civiles postérieures à celle durant laquelle elle atteint l'âge de 65 ans, une personne qui bénéficie d'une ou plusieurs pensions de retraite ou de survie peut :

1° exercer une activité professionnelle comme travailleur salarié pour autant que les revenus professionnels comme travailleur salarié payés durant l'année civile, ne dépassent pas 21.865,23 EUR ;

2° exercer une activité professionnelle comme travailleur indépendant pour autant que les revenus professionnels comme travailleur indépendant ne dépassent pas par année civile 17.492,17 EUR;

3° exercer tout autre activité, mandat, charge ou office, pour autant que les revenus professionnels provenant de ces autres activités payés durant l'année civile ne dépassent pas 21.865,23 EUR.

Art. 6 - Par dérogation à l'article 5, la personne qui bénéficie d'une ou plusieurs pensions de retraite ou d'une ou plusieurs pensions de retraite et de survie, peut cumuler ces pensions de manière illimitée avec des revenus professionnels pour les années civiles postérieures à celle durant laquelle elle atteint l'âge de 65 ans, si au moment de la prise de cours de sa première pension de retraite conformément à l'article 14, alinéa 2, elle prouve une carrière d'au moins 42 années civiles calculées conformément à la réglementation applicable à la pension anticipée dans le régime des travailleurs salariés.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, la personne qui a été mise à la retraite d'office peut, pour les années civiles postérieures à celle durant laquelle elle atteint l'âge de 65 ans, cumuler de manière illimitée avec des revenus professionnels une ou plusieurs pensions de retraite ou une ou plu-

met beroepsinkomsten vanaf het ogenblik waarop hij een loopbaan van ten minste 42 kalenderjaren bewijst overeenkomstig de regeling die geldt voor het vervroegd pensioen in de regeling van de werknemers, maar zonder rekening te houden met de kalenderjaren tijdens dewelke een rustpensioen geheel of gedeeltelijk werd betaald. Indien het evenwel gaat om een persoon die ambtshalve op rust werd gesteld vóór 1 januari 2014 en die op 1 januari 2014 een beroepsactiviteit uitoefent, kunnen de kalenderjaren tijdens dewelke een rustpensioen geheel of gedeeltelijk werd betaald, eveneens in aanmerking worden genomen.

Afdeling 3 - Cumulatie van één of meerdere rustpensioenen of van één of meerdere rust- en overlevingspensioenen met beroepsinkomsten voor de kalenderjaren vóór het kalenderjaar waarin de leeftijd van 65 jaar bereikt wordt.

Art. 7. - Voor de kalenderjaren vóór het kalenderjaar waarin hij de leeftijd van 65 jaar bereikt, mag de persoon die een rustpensioen geniet of een overlevingspensioen met een rustpensioen cumuleert dit pensioen of deze pensioenen cumuleren met :

1° een beroepsactiviteit als werknemer uitoefenen voor zover de in het kalenderjaar betaalde beroepsinkomsten als werknemer 7.570 EUR niet overschrijden;

2° een beroepsactiviteit als zelfstandige uitoefenen voor zover de beroepsinkomsten als zelfstandige per kalenderjaar 6.056,01 EUR niet overschrijden;

3° iedere andere activiteit, mandaat, ambt of post uitoefenen voor zover de in het kalenderjaar betaalde beroepsinkomsten uit iedere andere activiteit 7.570 EUR niet overschrijden.

Art. 8. - Voor de volgende pensioenen zijn de in aanmerking te nemen grensbedragen deze bedoeld in artikel 5 en zijn de beroepsinkomsten deze die betrekking hebben op dezelfde jaren :

- a) een rustpensioen toegekend aan een persoon die om een andere reden dan lichamelijke ongeschiktheid vóór de leef-

sieurs pensions de retraite et de survie à partir du moment où elle prouve une carrière d'au moins 42 années civiles calculées conformément à la réglementation applicable à la pension anticipée dans le régime des travailleurs salariés mais sans tenir compte des années civiles pendant lesquelles une pension de retraite a été totalement ou partiellement payée. Toutefois, s'il s'agit d'une personne qui a été mise d'office à la retraite avant le 1^{er} janvier 2014 et qui exerce au 1^{er} janvier 2014 une activité professionnelle, les années civiles durant lesquelles une pension de retraite a été totalement ou partiellement payée, peuvent également entrer en considération.

Section 3 - Cumul d'une ou plusieurs pension de retraite ou d'une ou plusieurs pension de retraite et de survie avec des revenus professionnels pour les années civiles antérieures à celle durant laquelle l'âge de 65 ans est atteint.

Art. 7. - Pour les années civiles antérieures à celle durant laquelle elle atteint l'âge de 65 ans, la personne qui bénéficie d'une pension de retraite ou d'une pension de survie cumulée avec une pension de retraite, peut :

1° exercer une activité professionnelle comme travailleur salarié pour autant que les revenus professionnels comme travailleur salarié payés durant l'année civile, ne dépassent pas 7.570,00 EUR ;

2° exercer une activité professionnelle comme travailleur indépendant pour autant que les revenus professionnels comme travailleur indépendant ne dépassent pas par année civile 6.056, 01 EUR ;

3° exercer tout autre activité, mandat, charge ou office, pour autant que les revenus professionnels provenant de ces autres activités payés durant l'année civile ne dépassent pas 7.570 EUR.

Art. 8. - Pour les pensions visées ci-après, les montants limites à prendre en considération sont ceux visés à l'article 5 et les revenus professionnels sont ceux afférents à ces mêmes années :

- a) les pensions de retraite accordées aux personnes qui ont été mises d'office à la retraite avant l'âge de 65 ans pour une

tijd van 65 jaar ambtshalve op rust gesteld werd ;

- b) een rustpensioen toegekend aan een gewezen lid van het beroepspersoneel van de kaders in Afrika ;
- c) een vóór 1 juli 1982 ingegaan rustpensioen.

Vanaf 1 januari 2014 is het eerste lid uitsluitend van toepassing indien de titularis van het pensioen op deze datum een beroepsactiviteit uitoefent.

Afdeling 4. - Cumulatie van uitsluitend één of meerdere overlevingspensioenen met beroepsinkomsten voor de kalenderjaren vóór het kalenderjaar waarin de leeftijd van 65 jaar bereikt wordt.

Art. 9. - Voor de kalenderjaren vóór het kalenderjaar waarin hij de leeftijd van 65 jaar bereikt, mag de persoon die uitsluitend één of meerdere overlevingspensioenen geniet :

1° een beroepsactiviteit als werknemer uitoefenen voor zover de in het kalenderjaar betaalde beroepsinkomsten als werknemer 17.625,60 EUR niet overschrijden;

2° een beroepsactiviteit als zelfstandige uitoefenen voor zover de beroepsinkomsten als zelfstandige per kalenderjaar 14.100,48 EUR niet overschrijden;

3° iedere andere activiteit, mandaat, ambt of post uitoefenen voor zover de in het kalenderjaar betaalde beroepsinkomsten uit iedere andere activiteit 17.625,60 EUR niet overschrijden.

Art. 10. - In afwijking van artikel 7 is voor de persoon die uitsluitend één of meerdere overlevingspensioenen geniet en die in de loop van een kalenderjaar waarin hij de leeftijd van 65 jaar nog niet heeft bereikt, gerechtigd wordt op één of meerdere rustpensioenen, artikel 9 van toepassing op alle pensioenen die deze persoon geniet tot 31 december van het kalenderjaar van het ingaan van het rustpensioen.

raison autre que l'inaptitude physique;

- b) les pensions de retraite accordées aux anciens membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique;
- c) les pensions de retraite qui ont pris cours avant le 1er juillet 1982.

A partir du 1er janvier 2014, l'alinéa 1er s'applique uniquement si le titulaire de la pension exerce à cette date une activité professionnelle.

Section 4. - Cumul d'une seule ou de plusieurs pensions de survie avec des revenus professionnels pour les années civiles antérieures à celle durant laquelle l'âge de 65 ans est atteint.

Art. 9. - Pour les années civiles antérieures à celle durant laquelle elle atteint l'âge de 65 ans, la personne qui bénéficie exclusivement d'une ou plusieurs pensions de survie, peut :

1° exercer une activité professionnelle comme travailleur salarié pour autant que les revenus professionnels comme travailleur salarié payés durant l'année civile, ne dépassent pas 17.625,60 EUR;

2° exercer une activité professionnelle comme travailleur indépendant pour autant que les revenus professionnels comme travailleur indépendant ne dépassent pas par année civile 14.100,48 EUR;

3° exercer tout autre activité, mandat, charge ou office, pour autant que les revenus professionnels provenant de ces autres activités payés dans l'année civile ne dépassent pas 17.625,60 EUR.

Art. 10. - Par dérogation à l'article 7, pour la personne qui bénéficie exclusivement d'une ou plusieurs pensions de survie et qui, dans le courant d'une l'année civile durant laquelle elle n'a pas encore atteint l'âge de 65 ans, a droit à une ou plusieurs pensions de retraite, l'article 9 s'applique jusqu'au 31 décembre de l'année civile de la date de prise de cours de la pension de retraite.

Afdeling 5. - Cumulatie van één of meerdere rust- of overlevingspensioenen met beroepsinkomsten voor het kalenderjaar waarin de leeftijd van 65 jaar bereikt wordt.

Art. 11. - § 1. Voor het kalenderjaar in de loop van hetwelk een persoon die één of meerdere rust- of overlevingspensioenen geniet de leeftijd van 65 jaar bereikt, worden de grensbedragen en de in aanmerking te nemen beroepsinkomsten bepaald overeenkomstig paragraaf 2.

§ 2. De bepalingen van de afdelingen 3 en 4 zijn van toepassing voor de periode begrepen tussen de eerste januari van het in § 1 bedoelde kalenderjaar en de laatste dag van de maand in de loop van dewelke de betrokken persoon de leeftijd van 65 jaar bereikt.

De bepalingen van artikel 5 zijn van toepassing voor de periode begrepen tussen de eerste dag van de maand die volgt op deze in de loop van dewelke de betrokkene de leeftijd van 65 jaar bereikt en 31 december van het in § 1 bedoelde kalenderjaar.

Voor elkeen van de twee hiervoor gedefinieerde perioden worden de grensbedragen vermenigvuldigd met een breuk waarvan de noemer gelijk is aan 12 en waarvan de teller gelijk is aan het aantal maanden die deze periode omvat terwijl de in aanmerking te nemen beroepsinkomsten deze zijn die betrekking hebben op diezelfde perioden.

§ 3. In afwijking van de §§ 1 en 2 mag de persoon die ambtshalve op rust gesteld werd, voor de in § 2, tweede lid, bedoelde periode, één of meerdere rustpensioenen of één of meerdere rust- of overlevingspensioenen onbeperkt cumuleren met beroepsinkomsten vanaf het ogenblik waarop hij een loopbaan van ten minste 42 kalenderjaren bewijst overeenkomstig de regeling die geldt voor het vervroegd pensioen in de regeling van de werknemers, maar zonder rekening te houden met de kalenderjaren tijdens dewelke een rustpensioen geheel of gedeeltelijk werd betaald. Indien het evenwel gaat om een persoon die ambtshalve op rust werd gesteld vóór 1 januari 2014 en die op 1 januari 2014 een beroepsactiviteit uitoefent, kunnen de kalenderjaren tijdens de welke een rustpensioen geheel of gedeeltelijk werd betaald, eveneens in aanmerking worden genomen.

Section 5. - Cumul d'une ou plusieurs pensions de retraite ou de survie avec des revenus professionnels pour l'année civile durant laquelle l'âge de 65 ans est atteint.

Art 11. - § 1^{er}. Pour l'année civile au cours de laquelle une personne qui bénéficie d'une ou plusieurs pensions de retraite ou de survie atteint l'âge de 65 ans, les montants limites et les revenus professionnels pris en considération sont déterminés conformément au § 2.

§ 2. Les dispositions des sections 3 et 4 sont applicables pour la période comprise entre le 1^{er} janvier de l'année civile visée au § 1^{er} et le dernier jour du mois au cours duquel la personne visée atteint l'âge de 65 ans.

Les dispositions de l'article 5 sont applicables pour la période comprise entre le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel la personne visée atteint l'âge de 65 ans et le 31 décembre de l'année civile visée au § 1^{er}.

Pour chacune des deux périodes définies ci-avant, les montants limites sont multipliés par une fraction dont le dénominateur est égal à 12 et dont le numérateur est égal au nombre de mois que comporte la période tandis que les revenus professionnels pris en considération sont ceux afférents à ces mêmes périodes.

§ 3. Par dérogation aux §§ 1 et 2, la personne qui a été mise à la retraite d'office peut, pour la période visée au § 2, alinéa 2, cumuler de manière illimitée avec des revenus professionnels une ou plusieurs pensions de retraite ou une ou plusieurs pensions de retraite et de survie à partir du moment où elle prouve une carrière d'au moins 42 années civiles calculées conformément à la réglementation applicable à la pension anticipée dans le régime des travailleurs salariés mais sans tenir compte des années civiles pendant lesquelles une pension de retraite a été totalement ou partiellement payée. Toutefois, s'il s'agit d'une personne qui a été mise d'office à la retraite avant le 1^{er} janvier 2014 et qui exerce au 1^{er} janvier 2014 une activité professionnelle, les années civiles durant lesquelles une pension de retraite a été totalement ou partiellement payée, peuvent également entrer en considération.

Afdeling 6. - Gemeenschappelijke bepalingen

Art. 12. - De gelijktijdige of achtereenvolgende uitoefening van verscheidene beroepsactiviteiten is toegelaten voor zover het totaal van de beroepsinkomsten als zelfstandige, en van 80 percent van de beroepsinkomsten als werknemer en de beroepsinkomsten uit iedere andere activiteit, per kalenderjaar, niet meer bedraagt dan 17.492,17 EUR, 6.056,01 EUR of 14.100,48 EUR, naargelang het gaat om een pensioengerechtigde beoogd in artikel 5 of 8, beoogd in artikel 7, of beoogd in artikel 9 of 10.

Art. 13. - Indien de gerechtigde of zijn echtgenoot in de loop van een bepaald kalenderjaar kinderbijslag of een als zodanig geldende tegemoetkoming ontvangt voor ten minste één kind, wordt of worden voor datzelfde kalenderjaar :

- het bedrag van 21.865,23 EUR bepaald bij artikel 5, 1° en 3°, met 4.731,27 EUR verhoogd;
- het bedrag van 17.492,17 EUR bepaald bij de artikelen 5, 2°, en 12, met 3.785,00 EUR verhoogd;
- het bedrag van 7.570,00 EUR bepaald bij artikel 7, 1° en 3°, met 3.785,02 EUR verhoogd;
- het bedrag van 6.056,01 EUR bepaald bij de artikelen 7, 2°, en 12, met 3.028,00 EUR verhoogd;
- het bedrag van 17.625,60 EUR bepaald bij artikel 9, 1° en 3°, met 4.406,40 EUR verhoogd;
- het bedrag van 14.100,48 EUR bepaald bij de artikelen 9, 2°, en 12, met 3.525,12 EUR verhoogd.

De bepalingen van het eerste lid zijn ook toepasselijk op de gerechtigde of zijn echtgenoot die zijn eigen of geadopteerd kind opvoedt, waarvoor hij geen aanspraak kan maken op kinderbijslag, indien :

1° het kind jonger is dan 14 jaar;

2° de begunstigde of zijn echtgenoot voor het kind van 14 jaar of ouder wezenbijslag ten laste van de Dienst voor overzeese sociale zekerheid geniet;

3° het kind van 14 jaar of ouder waarvoor niet is voldaan aan de onder 2° vermelde voorwaarde:

- a) jonger is dan 21 jaar en verbonden is door een leerovereenkomst of een andere verbintenis bedoeld in artikel 4 van het koninklijk besluit van 28 november

Section 6. - Dispositions communes

Art. 12. - L'exercice simultané ou successif de différentes activités professionnelles, est autorisé pour autant que le total des revenus professionnels comme travailleur indépendant, de 80 pourcent des revenus professionnels comme travailleur salarié et des revenus professionnels provenant de toute autre activité, n'excède pas, par année civile, 17.492,17 EUR, 6.056,01 EUR ou 14.100,48 EUR, selon qu'il s'agit d'un bénéficiaire de pension visé à l'article 5 ou 8, visé à l'article 7, ou visé à l'article 9 ou 10.

Art. 13. - Lorsque dans le courant d'une année civile déterminée, le bénéficiaire ou son conjoint perçoit des allocations familiales ou des allocations qui en tiennent lieu pour au moins un enfant :

- le montant de 21.865,23 EUR prévu à l'article 5, 1° et 3° est augmenté de 4.731,27 EUR;
- le montant de 17.492,17 EUR prévu aux articles 5, 2°, et 12, est augmenté de 3.785,00 EUR;
- le montant de 7.570,00 EUR prévu à l'article 7, 1° et 3°, est augmenté de 3.785,02 EUR;
- le montant de 6.056,01 EUR prévu aux articles 7, 2°, et 12, est augmenté de 3.028,00 EUR;
- le montant de 17.625,60 EUR prévu à l'article 9, 1° et 3°, est augmenté de 4.406,40 EUR;
- le montant de 14.100,48 EUR prévu aux articles 9, 2°, et 12, est augmenté de 3.525,12 EUR;

Les dispositions de l'alinéa 1er sont également applicables au bénéficiaire ou à son conjoint qui élève son propre enfant ou un enfant adopté, pour lequel il n'est pas en droit de percevoir des allocations familiales:

1° si l'enfant est âgé de moins de 14 ans;

2° si le bénéficiaire ou son conjoint perçoit pour l'enfant âgé de 14 ans ou plus, des allocations d'orphelins à charge de l'Office de sécurité d'outre-mer;

3° si l'enfant âgé de 14 ans ou plus, pour lequel il n'est pas satisfait à la condition mentionnée au 2°:

- a) n'a pas atteint l'âge de 21 ans et est lié par un contrat d'apprentissage ou un autre engagement tels qu'ils sont visés à l'article 4 de l'arrêté royal du 28 novem-

1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluit-wet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders;

- b) jonger is dan 25 jaar en leergangen in het dagonderwijs volgt waarvan de duur ten minste gelijk is aan die vastgesteld bij de regelgeving tot vaststelling van de voorwaarden waaronder kinderbijslag wordt verleend ten behoeve van het kind dat onderwijs volgt;
- c) minstens 66 % arbeidsongeschikt is.

Art. 14. - Voor het jaar waarin het pensioen ingaat worden de overeenkomstig de artikelen 5 en 7 tot 13 vastgestelde grensbedragen vermenigvuldigd met een breuk waarvan de noemer gelijk is aan 12 en de teller gelijk aan het aantal gehele maanden dat de periode omvat die begrepen is tussen de ingangsdatum van het pensioen en het einde van het jaar, en zijn de in deze artikelen bedoelde beroepsinkomsten die welke betrekking hebben op de hiervoor beschreven periode.

Voor de toepassing van het eerste lid wordt het pensioen geacht in te gaan wanneer het de eerste maal wordt betaald. In geval van betaling van vervallen achterstallen, wordt enkel de vervaldatum in aanmerking genomen.

Art. 15. - § 1. Indien, voor een bepaald kalenderjaar, de beroepsinkomsten met ten minste 25 pct. het overeenkomstig de artikelen 5, 7 tot 12 of 14 vastgestelde grensbedrag overschrijden, wordt de betaling van het pensioen geschorst voor datzelfde jaar.

Indien, voor een bepaald kalenderjaar, de beroepsinkomsten met minder dan 25 pct. het overeenkomstig de artikelen 5, 7 tot 12 of 14 vastgestelde grensbedrag overschrijden, wordt, voor datzelfde jaar, het pensioen verminderd naar rata van het percentage van de overschrijding.

§ 2. In afwijking van § 1 wordt voor het kalenderjaar gedurende hetwelk de betrokken persoon de leeftijd van 65 jaar bereikt :

- a) indien voor de periode gedefinieerd in artikel 11, § 2, eerste of tweede lid, de beroepsinkomsten die op diezelfde peri-

bre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs;

- b) n'a pas atteint l'âge de 25 ans et suit des cours du jour dont la durée est au moins égale à celle fixée par la réglementation fixant les conditions auxquelles les allocations familiales sont accordées en faveur de l'enfant qui suit des cours;
- c) est atteint d'une incapacité de travail de 66% au moins.

Art. 14. - Pour l'année de prise de cours de la pension, les montants limites fixés conformément aux articles 5 et 7 à 13 sont multipliés par une fraction dont le dénominateur est 12 et dont le numérateur est égal au nombre de mois entiers que comporte la période comprise entre la date de prise de cours de la pension et le terme de cette année, et les revenus professionnels visés par ces articles sont ceux ayant trait à la période définie ci-avant.

Pour l'application de l'alinéa 1er, la pension est censée prendre cours lorsqu'elle est payée pour la première fois. En cas de paiement d'arrérages échus, seule la date d'échéance est prise en compte.

Art. 15. - § 1er. Si, pour une année civile déterminée, les revenus professionnels dépassent d'au moins 25 % le montant limite fixé conformément aux articles 5, 7 à 12 ou 14, le paiement de la pension est suspendu pour cette même année.

Si, pour une année civile déterminée, les revenus professionnels dépassent de moins de 25 p.c. le montant limite fixé aux articles 5, 7 à 12 ou 14, la pension est, pour cette même année, réduite à concurrence du pourcentage de dépassement.

§ 2. Par dérogation au § 1^{er}, pour l'année civile durant laquelle la personne concernée atteint l'âge de 65 ans :

- a) si pour la période définie à l'article 11, § 2, alinéa 1^{er} ou 2, les revenus professionnels afférents à cette même période

ode betrekking hebben het grensbedrag dat voortvloeit uit de toepassing van artikel 11, § 2, derde lid, met ten minste 25 % overschrijden, de betaling van het pensioen voor diezelfde periode geschorst ;

- b) indien voor de periode gedefinieerd in artikel 11, § 2, eerste of tweede lid, de beroepsinkomsten die op diezelfde periode betrekking hebben het grensbedrag dat voortvloeit uit de toepassing van artikel 11, § 2, derde lid, met minder dan 25 % overschrijden, het pensioen voor dezelfde periode verminderd ten belope van het percentage van de overschrijding.

Indien het resultaat voor de betrokkene gunstiger is, worden de beroepsinkomsten die betrekking hebben op het volledige kalenderjaar vergeleken met een proportioneel samengesteld grensbedrag dat vastgesteld wordt door de som te maken van, enerzijds, het in artikel 11, § 2, eerste lid, bedoelde grensbedrag vermenigvuldigd met een breuk waarvan de noemer gelijk is aan 12 en waarvan de teller gelijk aan het aantal maanden die de in datzelfde lid gedefinieerde periode omvat en, anderzijds, het in artikel 11, § 2, tweede lid, bedoelde grensbedrag vermenigvuldigd met een breuk waarvan de noemer gelijk is aan 12 en waarvan de teller gelijk is aan het aantal maanden die de in datzelfde lid gedefinieerde periode omvat. Het pensioen wordt vervolgens betaald of verminderd voor het gehele kalenderjaar overeenkomstig de in § 1 bepaalde regels.

Voor de toepassing van het eerste en tweede lid worden, voor de persoon die op het ogenblik waarop zijn eerste rustpensioen ingaat overeenkomstig artikel 14, tweede lid, 42 kalenderjaren bewijst, berekend overeenkomstig de regeling die geldt voor het vervroegd pensioen in de regeling van de werknemers, de beroepsinkomsten die betrekking hebben op de in artikel 12, § 2, tweede lid bedoelde periode niet in aanmerking genomen.

§ 3. Voor de toepassing van de voorgaande paragrafen wordt het percentage van de vermindering, in voorkomend geval, berekend tot op één honderdste. Het aldus bekomen percentage wordt tot de naast hogere eenheid afgerond wanneer de eerste decimaal ten minste vijf is. In het tegenovergestelde geval wordt de decimaal verwaarloosd.

§ 4. In afwijking van §§ 1 en 2 wordt, indien de

dépassent d'au moins 25 % le montant limite découlant de l'application de l'article 11, § 2, alinéa 3, le paiement de la pension est suspendu pour cette même période ;

- b) si pour la période définie à l'article 11, § 2, alinéa 1er ou 2, les revenus professionnels afférents à cette même période dépassent de moins de 25 % les montants limites découlant de l'application de l'article 11, § 2, alinéa 3, la pension est pour la même période réduite à concurrence du pourcentage de dépassement.

Toutefois, si le résultat est plus favorable pour l'intéressé, les revenus professionnels afférents à l'année civile entière sont comparés avec un montant limite composé proportionnellement qui est fixé en faisant la somme, d'une part, du montant limite visé à l'article 11, § 2, alinéa 1er, multiplié par une fraction dont le dénominateur est égal à 12 et dont le numérateur est égal au nombre de mois couvrant la période définie à cette même alinéa et, d'autre part, du montant limite visé à l'article 11, § 2, alinéa 2, multiplié par une fraction dont le dénominateur est égal à 12 et dont le numérateur est égal au nombre de mois couvrant la période définie à cette même alinéa. La pension est alors payée ou réduite pour toute l'année civile selon les règles prévues au § 1er.

Pour l'application des alinéas 1er et 2, pour la personne qui au moment de la prise de cours de sa première pension de retraite conformément à l'article 14, alinéa 2, prouve une carrière d'au moins 42 années civiles calculées conformément à la réglementation applicable à la pension anticipée dans le régime des travailleurs salariés, les revenus professionnels afférents à la période visée à l'article 12 § 2 alinéa 2 n'entrent pas en ligne de compte.

§ 3. Pour l'application des paragraphes précédents, le pourcentage de dépassement est calculé, le cas échéant, jusqu'au centième près. Le pourcentage obtenu est arrondi à l'unité supérieure si la première décimale atteint au moins cinq. Dans le cas contraire, la décimale est négligée.

§ 4. Par dérogation aux §§ 1er et 2, si l'applica-

toepassing van §§ 1 of 2 de schorsing of de vermindering tot gevolg heeft van :

- a) een overlevingspensioen, dit overlevingspensioen, in het kalenderjaar waarin het rustpensioen ingaat, tijdens de maanden van cumulatie met het rustpensioen, hetzij volledig betaald hetzij verminderd met het op het rustpensioen toepasselijke verminderingpercentage, naargelang het rustpensioen respectievelijk volledig betaald wordt of een verminderingpercentage ondergaat;
- b) een in artikel 8 bedoeld pensioen, dit pensioen met 20 pct. of 10 pct. verminderd al naargelang dit pensioen, zonder dat rekening gehouden wordt met de tijdsbonificaties toegekend uit hoofde van hechtenis, deportatie, militaire oorlogsdiensten en ermee gelijkgestelde diensten, al dan niet 3/4 bereikt van de wedde die als grondslag heeft gediend voor de vereffening ervan. Indien het leden van het varend personeel van de militaire luchtvaart betreft die vóór 1 januari 1979 de hoedanigheid van beroepsmilitair hebben verworven, wordt voormelde 3/4-grens vervangen door 9/10. Vanaf 1 januari 2014 is deze littera uitsluitend van toepassing indien de titularis van het pensioen op deze datum een beroepsactiviteit uitoefent.
- c) een vóór 1 juli 1982 ingegaan overlevingspensioen, dit pensioen met 10 pct. verminderd. Vanaf 1 januari 2014 is deze littera uitsluitend van toepassing indien de titularis van het pensioen op deze datum een beroepsactiviteit uitoefent.

Het eerste lid is uitsluitend van toepassing indien dit voordeliger is voor de betrokkene.

Art. 16. - De in de artikelen 5, 7, 9, 12 en 13 bedoelde jaarbedragen zijn van toepassing op de beroepsinkomsten ontvangen in 2013. Vanaf 2014 zullen deze bedragen op 1 januari van elk jaar aangepast worden in functie van het indexcijfer van de conventionele lonen voor bedienden van het derde trimester volgens volgende formule : de nieuwe bedragen zijn gelijk aan de basisbedragen vermenigvuldigd met het nieuw indexcijfer en gedeeld door de startindex. Het bekomen resultaat wordt afgerond op tot de

tion du §§ 1^{er} ou 2 a pour effet d'entraîner la suspension ou la réduction soit :

- a) d'une pension de survie, cette pension de survie, l'année civile durant laquelle la pension de retraite prend cours, est, pendant les mois du cumul avec la pension de retraite, soit payée intégralement soit diminuée du pourcentage de réduction applicable à la pension de retraite, selon que respectivement la pension de retraite est payée intégralement ou affectée d'un pourcentage de réduction;
- b) d'une pension visée à l'article 8, cette pension est réduite de 20 p.c. ou 10 p.c. selon que, abstraction faite des bonifications de temps accordées du chef d'emprisonnement, de déportation, de services militaires de guerre et de services assimilés, elle atteint ou n'atteint pas les 3/4 du traitement ayant servi de base à sa liquidation. S'il s'agit de membres du personnel navigant de l'aviation militaire ayant acquis la qualité de militaire de carrière avant le 1er janvier 1979, la limite précitée des 3/4 est remplacée par 9/10. A partir du 1^{er} janvier 2014, ce littera s'applique uniquement si le titulaire de la pension exerce à cette date une activité professionnelle.
- c) d'une pension de survie ayant pris cours avant le 1er juillet 1982, cette pension est réduite de 10 p.c. A partir du 1^{er} janvier 2014, ce littera s'applique uniquement si le titulaire de la pension exerce à cette date une activité professionnelle.

L'alinéa 1^{er} ne s'applique que pour autant qu'il soit plus favorable pour l'intéressé.

Art. 16 - Les montants annuels visés aux articles 5, 7, 9, 12 et 13 sont applicables aux revenus professionnels perçus en 2013. A partir de 2014, ces montants sont adaptés chaque année à l'indice des salaires conventionnels pour employés du troisième trimestre selon la formule suivante : les nouveaux montants sont égaux aux montants de base multipliés par le nouvel indice et divisés par l'indice de départ. Le résultat obtenu est arrondi à l'unité supérieure si la première décimale est au moins égale à

naast hogere eenheid wanneer de eerste decimaal ten minste vijf is; in het tegenovergestelde geval wordt de decimaal verwaarloosd. De nieuwe bedragen worden bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad. Ze zijn van toepassing vanaf 1 januari van het jaar dat volgt op het jaar van hun aanpassing..

Voor de toepassing van het vorige lid dient te worden verstaan onder :

- 1° het indexcijfer van de conventionele lonen voor bedienden: het indexcijfer dat bepaald wordt door de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal overleg, op basis van de berekening van het gemiddelde loon van de volwassen bedienden van de privé-sector, vastgesteld bij collectieve arbeidsovereenkomst;
- 2° basisbedragen: de bedragen die van kracht zijn op 1 januari 2013;
- 3° nieuwe index: de index van het derde trimester van 2013 en van de volgende jaren;
- 4° startindex: het indexcijfer van het derde trimester van 2012.

Art. 17. - § 1. In geval van cumulatie van een overlevingspensioen met een rustpensioen zijn de bepalingen van de artikelen 5 tot 8 en artikel 15, vierde lid, a) toepasselijk, ongeacht de regeling waarin het rustpensioen is toegekend.

§ 2. De bepalingen van de artikelen 9 en 10 zijn eveneens van toepassing wanneer de betrokkene bovendien één of meerdere overlevingspensioenen geniet die in een andere pensioenregeling worden toegekend.

§ 3. Voor de toepassing van artikel 6 wordt eveneens rekening gehouden met één of meerdere rustpensioenen die de betrokkene in een andere pensioenregeling geniet.

HOOFDSTUK IV. Cumulatie van rust- of overlevingspensioenen met een vervangingsinkomen.

Art. 18. - Het rust- of overlevingspensioen wordt geschorst gedurende de kalendermaanden tijdens de welke de persoon die dit pensioen geniet, effectief een vervangingsinkomen

cing; dans le cas contraire, la décimale est négligée. Les nouveaux montants sont publiés au Moniteur belge. Ils sont d'application à partir du 1er janvier de l'année qui suit celle de leur adaptation.

Pour l'application de l'alinéa précédent, il faut entendre par :

- 1° l'indice des salaires conventionnels pour employés: l'indice établi par le Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale sur base du calcul de la moyenne de la rémunération des employés adultes du secteur privé tel qu'il est fixé par convention collective de travail;
- 2° montants de base : les montants en vigueur au 1er janvier 2013;
- 3° nouvel indice : l'indice du troisième trimestre de 2013 et des années suivantes;
- 4° indice de départ : l'indice du troisième trimestre de 2012.

Art. 17. - § 1. En cas de cumul d'une pension de survie avec une pension de retraite, les dispositions des articles 5 à 8 et l'article 15, alinéa 4, a) sont applicables quel que soit le régime dans lequel la pension de retraite est accordée.

§ 2. Les dispositions des articles 9 et 10 sont également applicables lorsque l'intéressé bénéficie en outre d'une ou de plusieurs pensions de survie accordées dans un autre régime de pension.

§ 3. Pour l'application de l'article 6, il est également tenu compte d'une ou de plusieurs pensions de retraite dont l'intéressé bénéficie dans un autre régime de pension.

CHAPITRE IV. Cumul d'une pension de retraite ou de survie avec un revenu de remplacement.

Art. 18. - La pension de retraite ou de survie est suspendue pour les mois calendrier au cours desquels la personne qui bénéficie de cette pension perçoit effectivement un revenu

ontvangt, tenzij de betrokkene aan de betaling van zijn vervangingsinkomen verzaakt.

In afwijking van het eerste lid mag het overlevingspensioen met een vervangingsinkomen gecumuleerd worden gedurende een eenmalige periode van maximaal twaalf al dan niet opeenvolgende kalendermaanden.

Voor de toepassing van het tweede lid worden de kalendermaanden waarin de cumulatie tussen een overlevingspensioen en een vervangingsinkomen was toegelaten ingevolge de regels van kracht vóór 1 januari 2013, in mindering gebracht van de eenmalige periode van maximaal twaalf al dan niet opeenvolgende kalendermaanden.

Indien het krachtens het tweede lid betaalbaar bedrag van een overlevingspensioen 661,24 EUR per kalendermaand overschrijdt, wordt dit bedrag tot dit laatste bedrag beperkt. Dit bedrag is vastgesteld aan de verhogingscoëfficiënt 1,6084 van het spilindexcijfer 138,01 en volgt de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijzen op dezelfde wijze als de rust- en overlevingspensioenen ten laste van de Staatskas.

Art. 19. - Wanneer de gerechtigde op een overlevingspensioen en een vervangingsinkomen, gerechtigd wordt of is op een rustpensioen ten laste van een Belgische of buitenlandse regeling dat niet cumuleerbaar is met dat vervangingsinkomen, zijn de bepalingen van artikel 18, tweede lid niet langer van toepassing vanaf de ingangsdatum van het rustpensioen.

HOOFDSTUK V. - Gemeenschappelijke bepalingen

Art. 20. - § 1. Met het oog op de eerste betaling van een in artikel 2 beoogd rust- of overlevingspensioen is de pensioengerechtigde die een beroepsactiviteit uitoefent of een vervangingsinkomen geniet, gehouden tot de verklaring van uitoefening van deze beroepsactiviteit of genot van vervangingsinkomen.

§ 2. De persoon die één of meerdere rust- of overlevingspensioenen geniet beoogd in artikel 2, die een in artikel 3, 7° beoogde beroepsactiviteit uitoefent of een vervangingsinkomen geniet, is gehouden tot de verklaring van uitoefe-

de remplacement, à moins que la personne concernée ne renonce au paiement du revenu de remplacement.

Par dérogation à l'alinéa 1er, une pension de survie peut être cumulée avec un revenu de remplacement durant une période unique de maximum douze mois civils consécutifs ou non.

Pour l'application de l'alinéa 2, les mois calendrier au cours desquels le cumul entre une pension de survie et un revenu de remplacement était autorisé conformément aux règles en vigueur avant le 1^{er} janvier 2013, sont déduits de la période unique de maximum douze mois civils consécutifs ou non.

Si, en vertu de alinéa 2, le montant payable d'une pension de survie dépasse 661,24 EUR par mois, il doit être limité à ce montant. Ce montant est lié au coefficient de majoration 1,6084 de l'indice-pivot 138,01 et suit l'évolution de l'indice des prix à la consommation de la même manière que les pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public.

Art. 19. - Lorsque le bénéficiaire d'une pension de survie et d'un revenu de remplacement a obtenu ou obtient une pension de retraite à charge d'un régime belge ou étranger qui n'est pas cumulable avec ce revenu de remplacement, les dispositions de l'article 18 alinéas 2 cessent d'être applicables à partir de la date de prise de cours de la pension de retraite.

CHAPITRE V. - Dispositions communes

Art. 20. - § 1. En vue du premier paiement d'une pension de retraite ou de survie visée à l'article 2, le bénéficiaire de la pension qui exerce une activité professionnelle ou qui bénéficie d'un revenu de remplacement, est tenu de faire une déclaration d'exercice de cette activité professionnelle ou de bénéfice d'un revenu de remplacement.

§ 2. La personne qui bénéficie d'une ou plusieurs pensions de retraite ou survie visées à l'article 2, et qui exerce une activité professionnelle visé à l'article 3, 7° ou qui bénéficie d'un revenu de remplacement, est tenue de faire

ning van deze beroepsactiviteit of genot van vervangingsinkomen.

§ 3. De persoon die één of meerdere rust- of overlevingspensioenen geniet beoogd in artikel 2 en die een beroepsactiviteit in het buitenland uitoefent of een vervangingsinkomen in het buitenland geniet, is gehouden tot de verklaring van uitoefening van deze beroepsactiviteit of genot van vervangingsinkomen.

§ 4. De verklaringen van uitoefening, van herneming of van stopzetting van een beroepsactiviteit of van genot van een vervangingsinkomen, afgelegd bij de Rijksdienst voor pensioenen en het Rijksinstituut voor de verzekeringen der zelfstandigen, zijn geldig ten opzichte van de pensioeninstelling van de overheidssector.

§ 5. De verklaringen van uitoefening, van herneming of van stopzetting van een beroepsactiviteit of van genot van een vervangingsinkomen, afgelegd bij een pensioeninstelling van de overheidssector, zijn geldig ten opzichte van een andere pensioeninstelling van de overheidssector.

§ 6. De in §§ 2 en 3 beoogde verklaring moet vóór de aanvang van de beroepsactiviteit of het genot van het vervangingsinkomen geschieden. Zij wordt eveneens als voorafgaandelijk beschouwd wanneer zij ingediend wordt binnen de dertig dagen volgend op de aanvang van de beroepsactiviteit of het genot van het vervangingsinkomen of op de datum van de betekening van de beslissing houdende toekenning van het pensioen.

§ 7. Het niet naleven van de in de §§ 1 tot 6 bedoelde verplichtingen wordt gelijkgesteld met arglist en bedrog en schorst de verjaringstermijn.

Art. 21. - Indien de pensioengerechtigde in geval van een onderzoek naar inkomsten ingevolge de uitoefening van een beroepsactiviteit of het genot van een vervangingsinkomen, niet binnen een termijn van 45 dagen gevolg geeft aan de door de pensioeninstelling van de overheidssector gevraagde inlichtingen, wordt de betaling van het pensioen preventief geschorst tot zolang de gevraagde gegevens niet verstrekt zijn en wordt de verjaringstermijn met betrekking tot de kalenderjaren waarin de inkomsten zich situeren die het voorwerp uitma-

une déclaration d'exercice de cette activité professionnelle ou de bénéfice d'un revenu de remplacement.

§ 3. La personne qui bénéficie d'une ou plusieurs pensions de retraite ou survie visées à l'article 2 et qui exerce une activité professionnelle à l'étranger, ou qui bénéficie d'un revenu de remplacement à l'étranger, est tenue de faire une déclaration d'exercice de cette activité professionnelle ou de bénéfice d'un revenu de remplacement.

§ 4. Les déclarations d'exercice, de reprise ou de cessation d'une activité professionnelle ou de bénéfice d'un revenu de remplacement faites auprès de Office national des pensions et auprès de Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, valent comme déclaration auprès de l'organisme de pensions du secteur public.

§ 5. La déclaration d'exercice, de reprise ou de cessation d'une activité professionnelle ou le bénéfice d'un revenu de remplacement faite à une institution de pension du secteur public, vaut à l'égard d'une autre institution de pension du secteur public.

§ 6. La déclaration visée aux §§ 2 et 3 doit être faite avant le début de l'activité professionnelle ou du bénéfice d'un revenu de remplacement. Elle est également considérée comme préalable lorsqu'elle est effectuée dans les trente jours suivant le début de l'activité professionnelle ou du bénéfice du revenu de remplacement, ou la date de notification de la décision d'octroi de la pension.

§ 7 Le non-respect des obligations visées aux §§ 1 à 6 est assimilé au dol ou à la fraude et suspend le délai de prescription.

Art. 21. - Si, en cas d'enquête sur les revenus provenant de l'exercice d'une activité professionnelle ou sur le bénéfice d'un revenu de remplacement, le bénéficiaire d'une pension ne donne pas suite dans les 45 jours à la demande d'information émanant de l'organisme de pensions du secteur public, le paiement de la pension est suspendue à titre préventif aussi longtemps que les informations demandées ne sont pas communiquées, et le délai de prescription relatif aux années civiles dans lesquels se situent les revenus faisant l'objet de l'enquête,

ken van het onderzoek, geschorst.

Art. 22. - Indien een rust- of overlevingspensioen dat met toepassing van deze wet geschorst of verminderd dient te worden, samengesteld is uit meerdere elementen, is de schorsing of de vermindering op elk daarvan toepasselijk.

Art. 23. - De termijn bepaald in artikel 59, § 1 van de wet van 24 december 1976 betreffende de budgettaire voorstellen 1976-1977 wordt op drie jaar gebracht wanneer, in het kader van de toepassing van deze wet, ten onrechte uitbetaalde sommen dienen te worden teruggevorderd als gevolg van het feit dat het bedrag van de inkomsten hoger ligt dan de door deze wet bepaalde grensbedragen. Deze verjaringstermijn begint evenwel slechts te lopen vanaf 1 juni van het kalenderjaar dat volgt op dit waarin de overschrijding van de grensbedragen heeft plaatsgevonden.

Art. 24. - Voor de toepassing van deze wet mag een pensioeninstelling van de overheidssector, bij de Federale Overheidsdienst Financiën de vereiste inlichtingen inwinnen betreffende de beroepsinkomsten of het vervangingsinkomen van een pensioengerechtigde.

HOOFDSTUK VI. Autonome bepaling

Art. 25. - Voor de toepassing van de wetgeving die van toepassing is op de in artikel 2 bedoelde pensioenen wordt de invaliditeitsuitkering, het invaliditeitspensioen of ieder als zodanig geldend voordeel toegekend krachtens een buitenlandse wetgeving of door een instelling van internationaal publiek recht, beschouwd als een rustpensioen.

HOOFDSTUK VII. Slotbepalingen

Art. 26. - De wet van 5 april 1994 houdende regeling van de cumulatie van pensioenen van de openbare sector met inkomsten voortvloeiend uit de uitoefening van een beroepsactiviteit of met een vervangingsinkomen, wordt opgeheven.

Art. 27. - Teneinde de uniformiteit te behouden van de regels die inzake de cumulatie van rust- of overlevingspensioenen met inkomsten voort-

est suspendu.

Art. 22. - Si une pension de retraite ou de survie qui doit être suspendue ou réduite en application de la présente loi est composée de plusieurs éléments, la suspension ou la réduction s'applique à chacun de ceux-ci.

Art. 23. - Le délai prévu à l'article 59, §1er de la loi du 24 décembre 1976 relative aux propositions budgétaires 1976-1977, est porté à trois ans lorsque, dans le cadre de l'application de la présente loi, il doit être procédé à la récupération de sommes payées indûment suite au fait que le montant des revenus est supérieur aux montants limites fixés par la présente loi. Toutefois, ce délai de prescription ne court qu'à compter du 1er juin de l'année civile suivant celle où le dépassement des montants limites s'est produit.

Art. 24. - En vue de l'application de la présente loi, l'institution de pension du secteur public peut recueillir auprès du Service Public Fédéral Finances les renseignements nécessaires relatifs aux revenus professionnels ou au revenu de remplacement d'un bénéficiaire.

CHAPITRE VI. Disposition autonome

Art. 25. - Pour l'application de la législation applicable aux pensions visées à l'article 2, la rente d'invalidité, la pension d'invalidité ou toute prestation en tenant lieu, accordées en vertu d'une législation étrangère ou par une institution de droit international public, sont considérées comme une pension de retraite.

CHAPITRE VII. Dispositions finales

Art. 26. - La loi du 5 avril 1994 régissant le cumul des pensions du secteur public avec des revenus provenant de l'exercice d'une activité professionnelle ou avec un revenu de remplacement, est abrogée.

Art. 27. - En vue de maintenir, en matière de cumul de pensions de retraite ou de survie avec des revenus provenant de l'exercice d'une acti-

vloeiend uit de uitoefening van een beroepsactiviteit of met een vervangingsinkomen bepaald zijn in de verschillende pensioenregelingen, kan de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit, de in de artikelen 5, 7, 9, 12 en 13 bedoelde jaarbedragen wijzigen.

Art. 28. - De bepalingen van deze wet treden in werking op 1 januari 2013 en zijn eveneens toepasselijk op de op 31 december 2012 lopende pensioenen en cumulaties. Zij zijn ook toepasselijk op de gewaarborgde minimumbedragen inzake rustpensioenen voortvloeiend uit de toepassing van artikel 140, § 3 van de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen, zonder dat zij evenwel aan de betrokkene een hoger minimumpensioenbedrag kunnen opleveren dan datgene dat hij werkelijk genoot op 31 december 2012.

vité professionnelle ou avec un revenu de remplacement, l'uniformité des règles prévues dans les différents régimes de pensions, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, modifier les montants annuels visés aux articles 5, 7, 9, 12 et 13.

Art. 28. - Les dispositions de la présente loi entrent en vigueur le 1er janvier 2013 et s'appliquent également aux pensions et cumuls en cours au 31 décembre 2012. Elles s'appliquent aussi aux montants minimums garantis de pension de retraite résultant de l'application de l'article 140, § 3 de la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses, sans toutefois pourvoir procurer à l'intéressé un montant minimum de pension supérieur à celui dont il bénéficiait effectivement au 31 décembre 2012.

Gegeven te

Donné à

Van Koningswege :
De Minister van Pensioenen,

Par le Roi :
Le Ministre des Pensions,

Alexander DE CROO